

Réussir l'examen de certification complémentaire DNL

Jeudi 17 décembre 2015

Caroline PRET
Marina LELIEVRE
François MARVIN

- **L'épreuve de certification**

- Modalités
- Rapport de jurys
- Expériences de formation continue à l'étranger

- **L'épreuve de DNL au baccalauréat**

Texte de référence: <http://eduscol.education.fr/cid46517/presentation.html#lien3>

- Modalités
- Grille d'évaluation
- Différences selon les disciplines
- Exemples

- **Activités en DNL**

- Objectifs principaux (oral, lien aux programmes, manière d'enseigner et postures d'enseignant)
- Types de productions
- Ambiance de classe propice à ces types de productions
- Imaginer une séquence dans sa discipline
- Rôle du professeur de langue vivante

- Tour de table et attentes éventuelles
- **L'épreuve de certification**
 - Modalités
 - Rapport de jurys https://www.ac-caen.fr/mediatheque/examens_concours_recrutement/examens/enseignant/CC_rapport_jury_2015.pdf

❖ Le Bulletin Officiel:

<http://www.education.gouv.fr/bo/2004/7/MENP0302665A.htm>

Article 4 - L'examen est constitué d'une épreuve orale (...)

Le jury comprend, outre au moins un inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional, président, des membres choisis parmi les inspecteurs de l'éducation nationale, les corps de personnels enseignants et les enseignants-chercheurs. Des personnes n'appartenant pas aux corps précédemment cités peuvent, en tant que de besoin, être choisies en raison de leurs compétences particulières.

- **L'épreuve de certification**

- Modalités

- ❖ **Le Bulletin Officiel:**

Article 5 - L'examen est constitué d'une **épreuve orale de 30 min** :

- elle débute par un **exposé du candidat (10 mn)** prenant appui sur :

o **sa formation** universitaire ou professionnelle dans le secteur disciplinaire et/ou l'option choisie ;
o **son expérience et ses pratiques professionnelles** dans le domaine de l'enseignement ou dans un autre domaine (stages, échanges, travaux et réalisations effectuées à titre professionnel ou personnel).

- l'exposé est suivi d'un **entretien avec le jury (20 min)** ayant pour objet :

o d'apprécier les connaissances du candidat concernant les **contenus d'enseignement**, les **programmes** et les **principes essentiels** touchant à l'organisation du secteur disciplinaire ;
o d'estimer ses capacités de **conception et d'implication** dans la mise en oeuvre d'enseignements ou d'activités en rapport avec le secteur choisi.

Article 7 - Sont déclarés **admis** les candidats ayant obtenu une note **égale ou supérieure à 10** à l'épreuve, notée sur 20.

- **L'épreuve de certification**

- Rapport de jury

- ❖ **Rapport de jury:**

- Académie de Caen 2015**

[CC rapport jury 2015.pdf](#) ou

<https://www.ac->

[caen.fr/mediatheque/examens_concours_recrutement/examens/enseignant/CC_rapport_jury_2015.pdf](https://www.ac-caen.fr/mediatheque/examens_concours_recrutement/examens/enseignant/CC_rapport_jury_2015.pdf)

Ce rapport a pour objectif comme chaque année de donner **des éléments d'information, des pistes de réflexion** aux candidats

- **L'épreuve de certification**

STATISTIQUES

Les inscriptions à la session 2015 s'effectuaient du 15 octobre au 27 novembre 2014.

Les épreuves se sont déroulées du 26 janvier au 6 février 2015.

	Inscrits	Présents	Admis	Note la + ↗	Note la + ↘	Moyenne
DNL*						
- <i>Italien</i>	1	1	1	14	14	14
- <i>Allemand</i>	1	1	1	11	11	11
- <i>Anglais</i>	38	36	28	20	8	13.72
- <i>Espagnol</i>	7	6	5	20	8	14.67
Total	47	44	35			

- **L'épreuve de certification**

- ❖ **Rapports de jury:**

Cette opportunité de développer (...) par une exposition et un maniement accru chez les élèves de la langue au service de **situations de communication variées** où la langue a une autre finalité que son simple apprentissage, constitue **un réel enrichissement pour les deux disciplines concernées** (DNL/langue) et un atout majeur dans la mise en place de **projets interdisciplinaires**.

La réforme du lycée mais également celle du collège qui rentrera en vigueur à la rentrée 2016 préconisent de multiplier les temps d'exposition et de maniement des langues vivantes étrangères pour les élèves au-delà du seul cours de langue et des dispositifs des sections européennes en lycée. Les **enseignements pratiques interdisciplinaires (EPI)** tels qu'ils sont définis par la loi devront être également l'occasion au collège de mobiliser fortement les langues étrangères (...)

• L'épreuve de certification

◆ Rapports de jury:

⇒ pour obtenir la certification(...), le professeur-candidat doit faire preuve d'une bonne connaissance:

- ◆ du cadre institutionnel du fonctionnement d'une section euro en lycée,
- ◆ du programme
- ◆ et des modalités d'examen au baccalauréat.

⇒ Nous invitons à cet égard les candidats à :

- faire une lecture attentive des divers **documents officiels** s'y rapportant,
- à parcourir les rubriques des sites disciplinaires qui y sont consacrées
- et à se rapprocher des **collègues enseignant dans le cadre d'une section européenne**, qu'il s'agisse d'un professeur de la même discipline mais également des **professeurs linguistes**.

De fait, lors de l'examen le candidat doit **apporter la preuve de sa capacité à se projeter dans ce type de situation pédagogique, d'en imaginer les contraintes et les richesses**. C'est pourquoi le jury insiste sur la nécessité pour le candidat de connaître également les grands axes des Programmes de langues vivantes adossés au CECRL, leurs principaux objectifs ainsi que les attendus en termes de niveaux de compétences

- **L'épreuve de certification**

- ◆ **Rapports de jury:**

Même s'il ne s'agit pas d'exiger d'un enseignant d'une DNL une maîtrise dans la langue étrangère identique à celle d'un collègue linguiste, il est cependant nécessaire qu'il puisse **s'exprimer dans une langue de bonne qualité et assez fluide.**

Le recours aux outils numériques (enregistrement audio et vidéo divers et variés dans la langue des pays concernés), **les échanges avec l'assistant de l'établissement, mais aussi l'observation de séances des collègues linguistes** sont autant de manière d'optimiser l'exposition et la pratique dans la langue étrangère.

Par ailleurs, la pratique étant le plus souvent le gage d'une meilleure appropriation, il est toujours **pertinent que le candidat puisse s'appuyer sur des exemples concrets, une expérimentation menée au sein de ses classes.**

Proposer une **analyse des objectifs pédagogiques** poursuivis, **justifier la pertinence de la collaboration** du professeur de DNL et de langue en distinguant le rôle de chacun et leur complémentarité sont le gage d'une réflexion pédagogique bien amorcée quant à la perception des enjeux de cette modalité d'enseignement.

- **L'épreuve de certification**

- ◆ **Rapports de jury:**

Il est essentiel également que les candidats s'intéressent aussi à la **didactique** de leur discipline non-linguistique **dans les pays de la langue étrangère**.

De fait, percevoir la façon dont une thématique spécifique et/ou universelle est abordée autrement est de nature à élargir sa propre vision et in fine celle des élèves en leur permettant de percevoir **la pluralité des traditions et conceptions** différentes selon les pays.

Cette notion de bi-culturalité est également à envisager dans le monde professionnel. De fait, le candidat issu d'une discipline professionnelle gagnera à réfléchir à la façon dont l'on peut faire percevoir aux élèves **des pratiques professionnelles propres au(x) pays concerné(s)**.

• L'épreuve de certification

◆ Rapports de jury:

Exposé et entretien :

Le candidat dispose de **dix minutes maximum** pour cette première partie de l'épreuve.

Il est libre de conduire son exposé **en langue étrangère ou en français**, sans incidence sur l'évaluation puisque le texte réglementaire précise que la mesure des aptitudes linguistiques se fait lors de l'entretien.

Nous rappelons aux candidats que cette présentation ne peut être la simple oralisation de ce qui est contenu dans le dossier, le jury en ayant fait une lecture attentive en amont.

Présenter les grands axes du dossier, les points forts de son parcours, mettre déjà en exergue une démarche et une réflexion personnelle autour des enjeux pédagogiques de cette modalité d'enseignement ne pourra qu'enrichir l'échange qui suit avec le jury.

Enfin, il s'agit bien d'un oral. Par conséquent, l'évaluation prend en compte la capacité de susciter l'adhésion de son auditoire, de défendre ses idées avec une relative aisance et de la conviction.

Pour ce qui est de l'entretien, le jury prend également en compte la **capacité du candidat à réagir, à s'adapter à son interlocuteur, et à argumenter.**

• L'épreuve de certification

❖ Expériences de formation continue à l'étranger

❑ Le C.I.E.P.

<http://www.ciep.fr/stages-perfectionnement-linguistique-pedagogique-culturel>

❑ Les bourses Erasmus +

<http://www.generation-erasmus.fr/erasmus/>

❑ Contacter la D.A.R.E.I.C. (Mme Gourdy)

http://www.ac-caen.fr/academie_9_services-academiques.html?division=49

✓ Coordonne les projets, guide pour le remplissage des dossiers, etc...

✓ Témoignages

✓ Stages d'immersion en Ecosse

<http://lfee.net/fr/stages-dimmersion/stages-dimmersion-en-ecosse/>

✓ Lewis School of English, Southampton

<http://www.lewis-school.co.uk/index.php/adults>

- **L'épreuve de certification**

- ❖ **Projets de mobilité d'élèves à l'étranger**

- ✓ Erasmus+
- ✓ Appel à mobilité internationale (Conseil Régional)
- ✓ OFAJ
- ✓ Séjour ou échange?

- ✓ Thèmes pluridisciplinaires

Réussir l'examen de certification complémentaire DNL

- **L'épreuve de DNL au baccalauréat**

- Modalités

http://www.discip.ac-caen.fr/phch/langues/1_Generalites/BOEN_epreuve_specifique_bac.pdf

- 20% de contrôle continu (arrêtée conjointement avec les professeurs d'anglais
→moyenne annuelle de DNL);
- 80% épreuve orale finale:
 - 20 min préparation
 - Jury = 1 prof de langue vivante + 1 prof de la DNL
 - Prise de parole en continu (10 min)
 - Prise de parole en interaction (10 min)
- Mention européenne au baccalauréat
 - 12/20 en langue vivante + 10/20 en DNL
- Option facultative n°1 ou n°2: prise en compte des points supérieurs à 10.
- Épreuve orale en fonction de la DNL concernée; exemple de liste fournie par le candidat

Réussir l'examen de certification complémentaire DNL

- **L'épreuve de DNL au baccalauréat**

- Modalités**

- **1^{ère} partie:**

- La première partie, conduite dans la langue de la section, prend appui sur un document ou un support d'activités se rapportant à la discipline (oral en continu).

- **2^{ème} partie:**

- La deuxième partie de l'épreuve consiste en un entretien (oral en interaction), conduit dans la langue de la section, qui porte sur les travaux et activités effectués au cours de l'année de terminale dans les cours de DNL et de manière plus générale, dans le cadre de la section. Le candidat doit donner la preuve de son aptitude à réagir spontanément à des questions non préparées, mais relatives à un domaine connu, à donner un avis, une information, à formuler une appréciation et plus généralement à participer à un échange de manière active.

Réussir l'examen de certification complémentaire DNL

- L'épreuve de DNL au baccalauréat

- Modalités (suite)

- ❖ Grille d'évaluation

Grille d'évaluation des candidats à l'épreuve spécifique de section européenne au baccalauréat.										
Concerne surtout la langue cible					Concerne surtout la DNL					
A s'exprimer en continu		B. Prendre part à une conversation		C. Intelligibilité et recevabilité linguistique		D. Connaissances		E. Analyse et argumentation		
Degré 1		Degré 1		Degré 1		Degré 1		Degré 1		
Produit des énoncés très courts, stéréotypés, ponctués de pause et de faux démarrages.		1 pt	Peut intervenir simplement, mais la communication repose sur la répétition et la reformulation.	1 pt	S'exprime dans une langue qui est partiellement compréhensible	1 à 2 pts	Erronées ou très limitées.	0 à 3 pts	Restitution linéaire du (des) document(s) sans mise en relation/ contextualisation.	0 à 3 pts
Degré 2		Degré 2		Degré 2		Degré 2		Degré 2		
Produit un discours simple bref à partir du ou des document(s)		2 à 3 pts	Réponds et réagit de façon simple.	2 à 3 pts	S'exprime dans une langue compréhensible malgré un vocabulaire limité et des erreurs.	4 à 5 pts	Partielles. Erreurs ponctuelles.	4 à 5 pts	Identification des idées /notions principales. Amorce de mise en relation.	4 à 5 pts
Degré 3		Degré 3		Degré 3		Degré 3		Degré 3		
Produit un discours articulé, nuancé et pertinent par rapport au(x) document(s)		4 à 5 pts	Prends part dans l'échange, sait- au besoin – se reprendre et reformuler.	4 à 5 pts	S'exprime dans une langue globalement correcte (pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation) et utilise un vocabulaire approprié.	6 à 7 pts	Bonne maîtrise des connaissances fondamentales et/ou des notions culturelles.	6 à 7 pts	Début de formation d'une problématique et/ou réponse à la problématique proposée dans le sujet.	6 à 7 pts
Degré 4		Degré 4		Degré 4		Degré 4		Degré 4		
Produit un discours argumenté, informé et exprime un point de vue pertinent		6 pts	Argumente, cherche à convaincre, réagit avec vivacité et pertinence.	6 pts	S'exprime dans une langue correcte, fluide, proche de l'authenticité.	7 à 8 pts	Très bonne maîtrise des connaissances et/ou culture large dans le domaine considéré.	8 à 10 pts	Formulation d'une problématique et/ ou réponse à la problématique proposée dans le sujet de façon assez complète.	8 à 10 pts
Note A sur 6 S'exprimer en continu		Note B sur 6 Participer à une conversation		Note C sur 8 Intelligibilité et recevabilité linguistique		Note D sur 10 Connaissances		Note E sur 10 Analyse et argumentation		
APPRECIATION :						Note de l'élève (total A+B+C+D+E) :		Note de l'élève :		
						/40		/20		

- **L'épreuve de DNL au baccalauréat**

- Modalités (suite)
- Quelques exemples de sujets

✓ Quelques présentations en continu, à évaluer.

En Histoire-géographie:

[New York Global city.jpeg](#)

[doc sonore bill de Blasio NYC.mp3](#)

[sujet uk and europe.pdf](#)

[doc sonore Tony Blair.mp3](#)

En physique-chimie:

<http://www.discip.ac-caen.fr/phch/langues/Banque-Pistes-sujets-Anglais.php>

[marvin The Doppler Effect.pdf](#)

[Big Bang Theory Doppler Effect Montage - YouTube.flv](#)

[Cohan sujet acidification des océans.pdf](#)

[sujet 3 incorrect laws of motion.pdf](#)

[Camille C The Three Incorrect Laws Of Motion.wav.crdownload](#)

[DNL Three Incorrect Laws Of Motion Sami.m4a](#)

En mathématiques:

<http://maths.discip.ac-caen.fr/spip.php?article137>

En STMG:

[sujet stmg page 1.pdf](#)

[sujet stmg page 2 et consignes de correction.pdf](#)

Conclusion: **bienveillance**, compte tenu de la variété des dispositifs possibles.

• Activités en DNL

❑ Objectifs principaux (oral, lien aux programmes, manière d'enseigner)

- peu de « cours »
- en lien avec les programmes, mais en prolongeant
- ouverture au monde
- dans l'esprit dont la discipline est enseignée dans le pays de la langue cible.
- rendre les élèves acteurs
- Développer l'autonomie et les travaux de groupes
- faire appel aux différentes compétences langagières
- créer une ambiance de classe propice à la collaboration entre élèves
- exploiter des situations et des documents authentiques

• Activités en DNL

- Exemples de sources documentaires
 - ❖ Manuels
 - ❖ Sites web disciplinaires et transdisciplinaires
 - ✓ British Council
 - ✓ TES
 - ✓ Réseaux sociaux
 - ✓ Lien à l'actualité

- ✓ Nature des productions possibles
 - ❖ Débats
 - ❖ Panneaux d'exposition
 - ❖ Présentations orales
 - ❖ Thinglink ou Padlet
 - ❖ mindmap (carte mentale)
 - ❖ Interaction en utilisant les réseaux sociaux
 - ❖ Diffusion et valorisation des productions
 - ❖ Jeux
 - ❖ Films

- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités en Histoire-géographie

- ❖ 1. lien clip radiohead "all I need" :

<https://www.youtube.com/watch?v=DV1hQSt2hSE>

Niveau : Seconde, géographie - Thème : les inégalités Nord/Sud

Objectif : dégager les notions essentielles et les mots-clés

Tâches possibles : préparer un plaidoyer contre le travail des enfants (seul ou en groupe) en complétant avec des recherches personnelles

- ❖ 2. <http://spartacus-educational.com/Twork.htm> et [CHILD LABOUR set of docs.pdf](#)

Niveau: Première, histoire - Thème : l'industrialisation en Grande-Bretagne

Objectif : travailler sur les sources, dégager les notions et idées essentielles

Tâche finale : jeux de rôles (voir lien sur le site spartacus donné ci-dessus)

- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités en Histoire-géographie

- ❖ 3. élaboration de schémas de mémorisation/ de synthèse du cours (diagrammes)

Avec padlet, on peut évoquer popplet qui permet de faire des cartes heuristiques collaboratives intéressantes!

<https://popplet.com/>

Exemples:

[Diagram civil rights stage.pdf](#)

[Diagramm TNCs.pdf](#)

- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités

- ❖ Panneaux d'exposition - **Réalisation d'audioguides**

- ✓ Grille d'évaluation élève

- ✓ Grille d'évaluation prof

[activité audioguides.pdf](#)

[Microwaves.mp3](#)

[Earthquake and seismic wave.aup](#)

Réussir l'examen de certification complémentaire DNL

- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités

- ❖ Production d'images interactives sur Thinglink.com



Exemple de production élève :

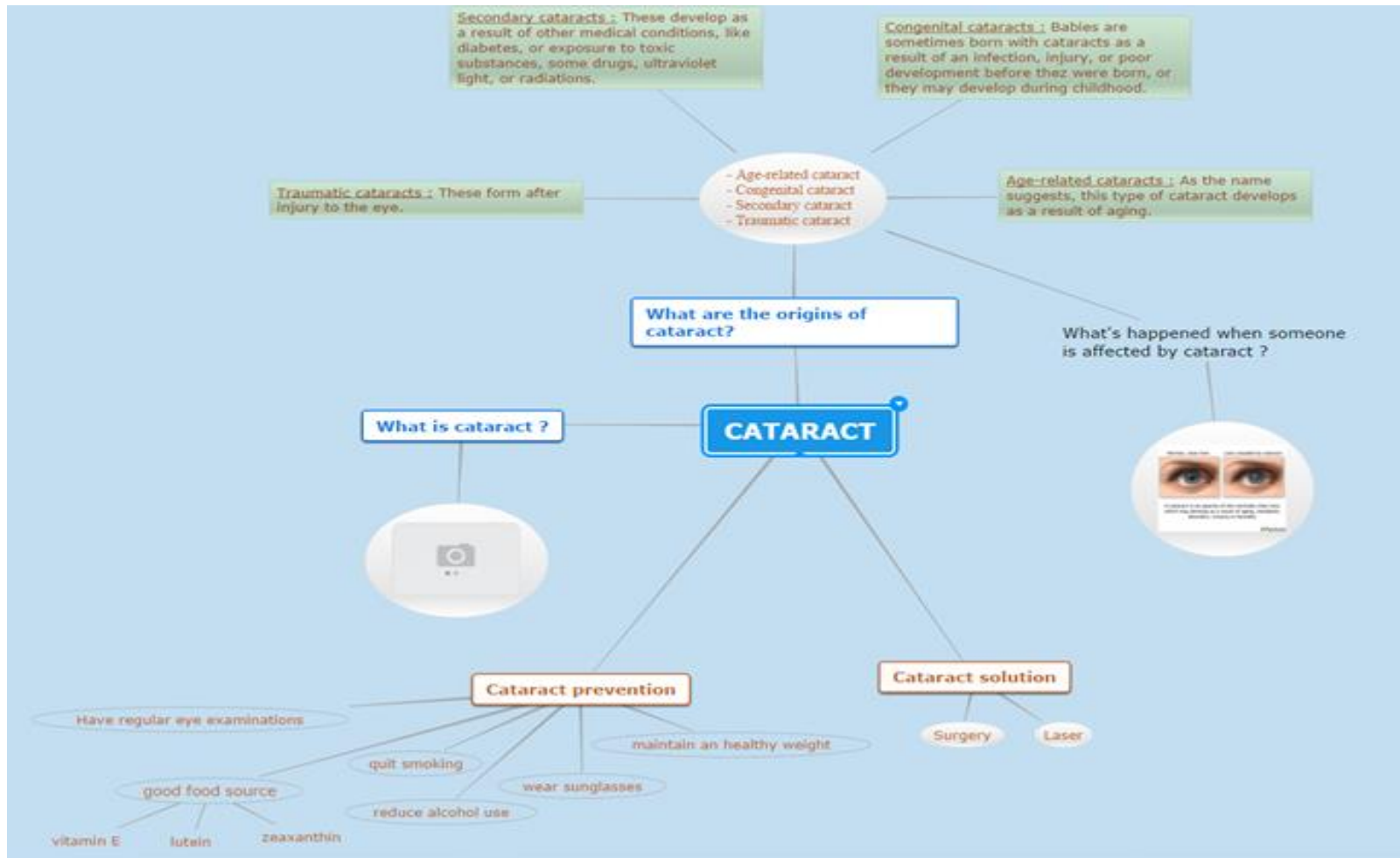
<https://www.thinglink.com/scene/650219650826633218>

[activité thinglink.pdf](#)

• Activités en DNL

☐ Exemples d'activités

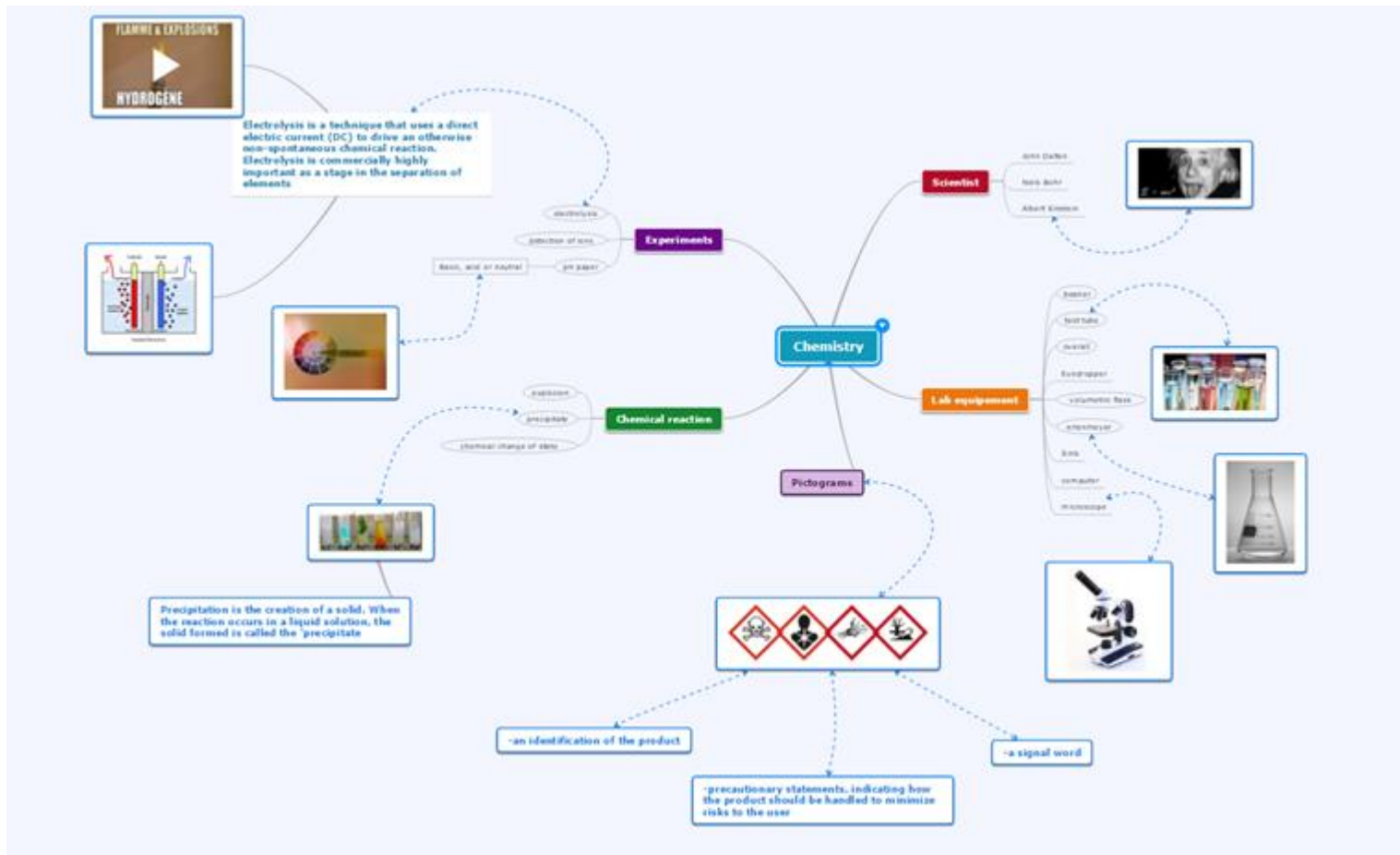
- ❖ Production de carte mentale sur Mindomo (site web en ligne)



• Activités en DNL

☐ Exemples d'activités

- ❖ Production de carte mentale sur Mindomo (site web en ligne)



- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités

- ❖ Proposition d'interaction en groupe classe pendant les présentations des élèves:

le Live Tweet

[Les Live tweet.pdf](#)

✓ Exemples

[Twitter DNL1.pdf](#)

[Twitter DNL4.pdf](#)

- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités

- ❖ Veille documentaire en utilisant les réseaux sociaux

[veille documentaire scientifique.pdf](#)

[ZOOM0017.MP3](#)

- ❖ Débats

- ❖ Films

- ❖ Saynètes

(jouer sur les anachronismes, kinesthésie, etc...)

- ❖ Le “rap disciplinaire” <https://www.youtube.com/watch?v=wDI3T339718>

[M:\stage certification 2014-2015\Fast rap music background.mp3](#)

[M:\stage certification 2014-2015\slow rap music background.mp3](#)

[M:\stage certification 2014-2015\Extraction et séparation d'espèces chimiques Tour de 9 liquides de densités différentes.mp4](#)

- ❖ Jeux

- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités

- ❖ Exemple de sujet interdisciplinaire

- ✓ Biographie de Newton

- <http://www.bbc.co.uk/timelines/zwwgcdm>

- ✓ Étude d'un tableau de Wright



- <http://www.bbc.co.uk/paintings/joseph-wright-on-a-bird-in-the-air-pump>

- **Activités en DNL**

- Exemples d'activités

- ❖ Exemple de sujet interdisciplinaire

- ✓ En préparation d'un séjour découverte dans le pays de la langue cible (visite spécifique ou thème central)
 - ✓ Exemple : notions scientifiques de base sur l'énergie pour une séquence développement durable en géographie (2^{nde})

- **Imaginer une séquence dans votre discipline, à un niveau donné, et si possible à partir du programme officiel.**

- **Activités en DNL**

- **Sitographie**

- ❖ En histoire géographie, sitographie du site académique:
[sitographie_dnl_HGéo.pdf](#)
 - ❖ T'es connect: <https://www.tes.co.uk/>

<http://www.bbc.com/news>

<http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/>

<http://news.discovery.com/adventure/videos/science-friction-all-about-the-physics-of-curling-video.htm>

<http://phet.colorado.edu/en/simulations/category/new>

<http://www.physicsclassroom.com/> + <http://www.physicsclassroom.com/Physics-Interactives/Vectors-and-Projectiles> (maths)

- **Manuels**

**→ Travailler sur des documents authentiques:
une nécessité**